



## **CORDLESS JIGSAW PSSPA 20-LI A1**

RO

### **Ferăstrău pendular cu acumulator**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

DE AT CH

### **Akku-Stichsäge**

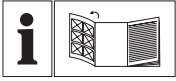
Originalbetriebsanleitung

BG

### **Акумулаторен прободен трион**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

**IAN 329790\_2001**



RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

BG

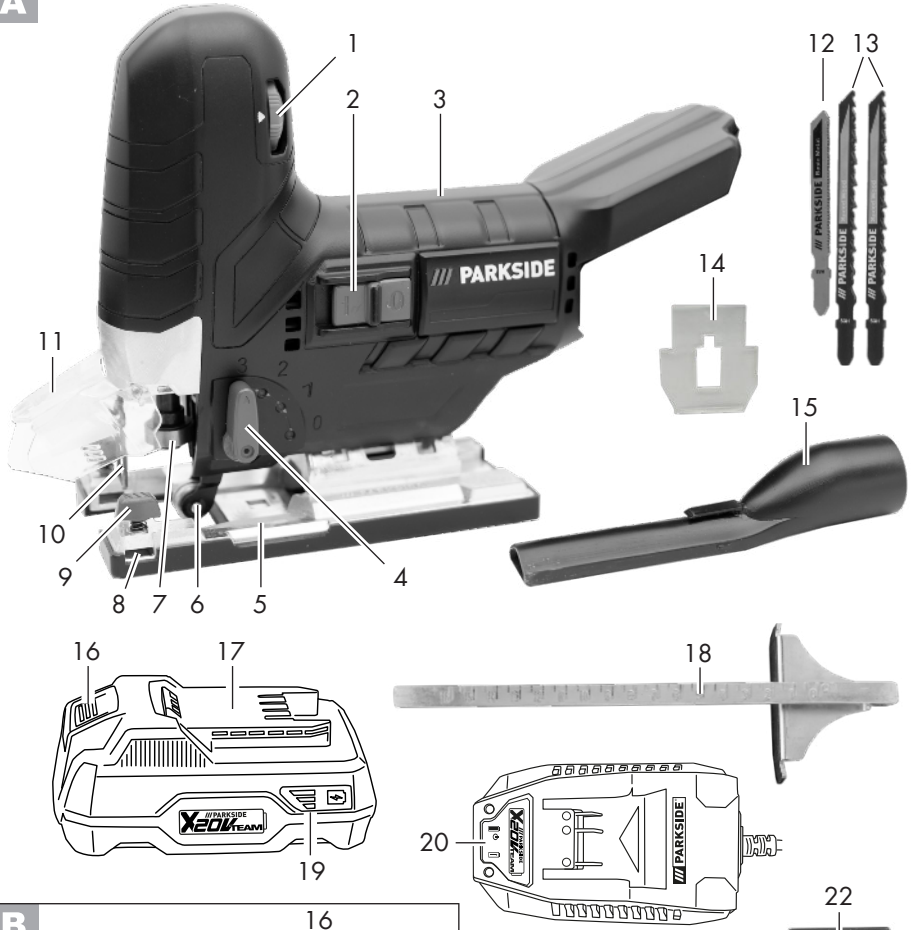
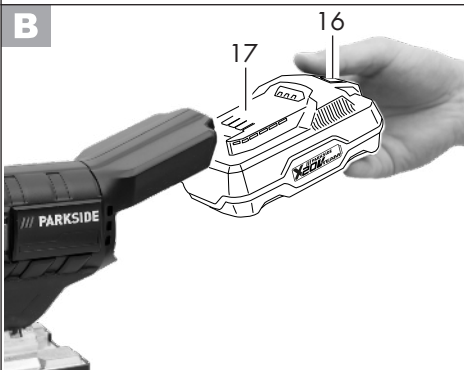
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	4
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	21
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	41

**A****B**

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>4</b>	<b>Depozitare .....</b>	<b>16</b>
<b>Utilizarea prevăzută .....</b>	<b>5</b>	<b>Reciclare/Protecția mediului .....</b>	<b>16</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>5</b>	<b>Piese de schimb .....</b>	<b>17</b>
Inventar de livrare .....	5	<b>Identificarea defecțiunilor.....</b>	<b>18</b>
Descrierea funcționării .....	5	<b>Garanție .....</b>	<b>19</b>
Prezentare generală .....	5	<b>Reparații-Service.....</b>	<b>20</b>
<b>Date tehnice.....</b>	<b>6</b>	<b>Service-Center.....</b>	<b>20</b>
<b>Instrucțiuni de siguranță.....</b>	<b>6</b>	<b>Importator .....</b>	<b>20</b>
Simboluri .....	7	<b>Raducerea Declarației Originale</b>	
Instrucțiuni generale de		<b>de Conformitate CE .....</b>	<b>59</b>
siguranță pentru utilajele electrice .....	7	<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>61</b>
Indicații de siguranță suplimentare ....	10		
Indicații de siguranță			
pentru ferăstraie pentru găuri .....	11		
Riscuri reziduale .....	11		
<b>Montajul .....</b>	<b>12</b>		
Demontarea/montarea			
capacului de protecție .....	12		
Detașarea/montarea acumulatorului..	12		
Verificați nivelul de			
încărcare a bateriei.....	12		
Încărcarea acumulatorului .....	12		
Montarea/înlocuirea			
pânzei de ferăstrău .....	13		
Demontarea/montarea			
ghidaului paralel.....	13		
Detașarea/atașarea protecției			
împotriva ruperii suprafeței			
superioare a materialului .....	13		
<b>Operarea .....</b>	<b>14</b>		
Pornirea și oprirea.....	14		
Reglarea unghiului de tăiere oblică ...	14		
Reglarea mărimei cursei .....	14		
Conectarea sistemului de aspirare			
externă a prafului.....	15		
Pornirea/oprirea funcției			
de suflare a prafului .....	15		
Tăieri cu intrare directă .....	15		
Instrucțiuni de lucru .....	15		
<b>Curățarea și întreținerea .....</b>	<b>16</b>		
Curățarea .....	16		
Întreținerea .....	16		

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros. Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Utilizarea prevăzută

Aparatul este adecvat, în cazul suportului fix, pentru tăieri drepte și curbe precum și tăieri oblice pentru îmbinări în colț până la 45° la piese de prelucrat unghiulare din plastic, lemn sau aliaj ușor. Aparatul este autorizat exclusiv pentru utilizare privată în spații uscate.

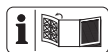
Respectați indicațiile privind tipuri de pânze de ferăstrău.

Orice altă utilizare care nu este menționată în acest ghid poate duce la deteriorarea aparatului, aceasta generând un risc mărit pentru utilizator.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau de operarea incorectă a aparatului. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Aparatul face parte din seria Parkside de X 20 V TEAM și poate fi exploatat cu acumulatele din seria Parkside X 20 V TEAM. Încărcarea acumulatelelor este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria Parkside X 20 V TEAM.

## Descriere generală



Imaginea celei mai importante piese funcționale se află pe pagina pliantă.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul din punct de vedere al integrității:

- Ferăstrău pendular cu acumulator
- Accesorii:
  - 2 pânze de ferăstrău pentru lemn (T144DP)
  - 1 pânză de ferăstrău pentru metal (T118AF)
  - Adattatore per l'aspirazione della polvere esterna (già montato)
  - Reductor
  - Ghidaj paralel
  - Valiză pentru depozitare
  - Manual de utilizare



**Bateria și încărcătorul nu sunt incluse.**

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

## Descrierea funcționării

Ferăstrăul pentru găuri cu acumulator dispune de un dispozitiv de cursă pendulară, o lumină de lucru și un ghidaj paralel. Opritoarele pentru unghiul de îmbinare în colț facilitează un mod de lucru precis. Informații despre funcționarea elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

## Prezentare generală



- 1 Roată
- 2 Întrerupător de pornire/oprire
- 3 Mâner
- 4 Întrerupător cursă pendulară
- 5 Placă de bază
- 6 Rolă de ghidare
- 7 Mandrină de strângere
- 8 Orificiu de inserare
- 9 Șurub de fixare
- 10 Êtrier de protecție
- 11 Capac de protecție
- 12 Pânză de ferăstrău pentru metal
- 13 Pânză de ferăstrău pentru lemn
- 14 Protecție împotriva ruperii părții superioare a materialului
- 15 Adaptor pentru sistemul de aspirare externă a prafului

- 16 Tastă de deblocare acumulator
- 17 Acumulator
- 18 Ghidaj paralel
- 19 Indicator nivel de încărcare
- 20 Încărcător
- 21 Valiză pentru depozitare
- 22 Reductor

**E** 23 Pârghie

**G** 24 Întrerupător

## Date tehnice

### Ferăstrău pendular cu acumulator ..... PSSPA 20-Li A1

Tensiune nominală de intrare U..... 20 V==

Turație la mers în gol  $n_0$  ..... 0 - 3800 min<sup>-1</sup>

Cursă ferăstrău ..... 26 mm

Adâncime de tăiere

în lemn ..... max. 135 mm

în metal neferos ..... max. 20 mm

în oțel (moale) ..... max. 10 mm

Greutate (fără acumulator) .....circa 1,5 kg

Nivel de presiune acustică

( $L_{pA}$ ) ..... 74,3 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Nivel de putere acustică

( $L_{WA}$ ) ..... 85,3 dB(A),  $K_{WA} = 5$  dB

Vibrație ( $a_h$ ) ..... 4,02 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Temperatură ..... max. 50 °C

Încărcarea ..... 4 - 40 °C

Exploatare ..... -20 - 50 °C

Depozitarea ..... 0 - 45 °C



**Atenție! Puteți găsi o listă  
actuală a compatibilității acu-  
mulatorului la:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Acest aparat poate fi operat exclusiv cu următoarele acumuloare: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Aceste acumuloare pot fi încărcare cu următoarele încărcătoare: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLK 20 A1.

Valorile zgomotului și ale vibrațiilor au fost determinate conform normelor și dispozițiilor numite în Declarația de conformitate.

Valoarea indicată a vibrațiilor emise a fost măsurată după un procedeu de verificare standardizat și poate fi folosită pentru compararea unei scule electrice cu o alta.

Valoarea indicată a vibrațiilor emise poate fi utilizată și pentru o evaluare introductivă a expunerii.



**Avertizare:** În timpul utilizării efective a utilajului electric, valoarea emisiilor de vibrație poate fi diferită cea stabilită inițial, în funcție de tipul utilajului și de modul în care acesta este folosit.

Încercați să mențineți efortul cauzat de vibrații la nivele minime. Un exemplu de măsuri care trebuie luate în scopul reducerii efortului cauzat de vibrații este purtarea mănușilor de protecție pe timpul folosirii sculei și reducerea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de exploatare (de exemplu momentele în care scula electrică este decuplată și cele în care, deși este cuplată, funcționează fără sarcină).

## Instrucțiuni de siguranță

Atunci când aparatul este în funcțiune, trebuie respectate următoarele instrucțiuni de siguranță.

## Simboluri

### Simboluri înscrise pe aparat:



Citiți manualul de operare!



Avertizare asupra suprafeței fierbinți  
Există pericol de arsuri!



Funcția de suflare a prafului



Reglare cursă pendulară



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

### Simboluri folosite în manual:



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Purtați mănuși rezistente la tăiere.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

### Instrucțiuni generale de siguranță pentru utilajele electrice



**AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile și toate imaginile și datele tehnice, cu care este prevăzută această unealta electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și a prevederilor ghidului poate cauza producerea

de șoc electric, incendiu și/sau leziuni grave.

**Toate instrucțiunile de siguranță și ghidurile trebuie menținute în bună stare, pentru a putea fi oricând accesate.** Termenul „Utilaj electric”, folosit în instrucțiunile de siguranță, se referă la utilajele alimentate de la rețea (cu cablu de rețea) și la utilajele alimentate prin acumulator (fără cablu de rețea).

#### 1) SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ:

- a) **Mențineți curățenia și o bună iluminare a locului de muncă.** Dezordinea sau locurile neiluminate pot cauza accidente de muncă.
- b) **Nu operați utilajul electric în zone cu risc de explozie, în care se află fluide, gaze sau prafuri inflamabile.** Utilajele electrice produc scânteii, care pot aprinde praful sau aburii.
- c) **Mențineți la distanță copiii și orice alte persoane atunci când lucrați cu utilajul electric.** În cazul devierilor, puteți pierde controlul asupra utilajului.

#### 2) SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:

- a) **Ștecherul utilajului electric trebuie introdus în priză. Ștecherul nu trebuie modificat sub nicio formă. Nu folosiți fișe adaptoare împreună cu utilajele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul direct cu suprafețele împământate cum sunt cele ale țevilor, dispozitivelor de**

**încălzire, cuptoarelor și frigidelelor.** În cazul în care și corpul Dvs. este protejat prin legare la pământ, apare un riscul major de șoc electric.

- c) **Nu expuneți utilajul electric în condiții de ploaie sau umezeală.** Infiltrările de apă într-un astfel de utilaj cresc riscul de șoc electric.
- d) **Nu vă folosiți de cablu pentru a deplasa sau suspenda utilajul electric, și nici pentru a scoate ștecherul din priză.** Cablul trebuie menținut departe de sursele de căldură, uleiuri, margini scuțite sau componente mobile. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de șoc electric.
- e) **Atunci când folosiți utilajul electric în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru activitățile desfășurate în exterior.** Folosirea unui astfel de cablu prelungitor diminuează riscul de șoc electric.
- f) **Dacă funcționarea sculei electrice în mediu umed nu poate fi evitată, utilizați un întrerupător de protecție pentru curent rezidual.** Utilizarea unui întrerupător de protecție pentru curent rezidual reduce riscul unei electrocutări.

### 3) SIGURANȚA PERSOANELOR:

- a) **Fiți atenți la acțiunile pe care le întreprindeți atunci când lucrați cu utilajul electric, aveți grijă să fiți rațional atunci când mergeți la lucru. Nu folosiți utilajul electric dacă sunteți obosit sau sub influența unor droguri, medicamente sau a alcoolului.** Un moment de neatenție în folosirea utilajului electric este suficient pentru a cauza leziuni corporale grave.
- b) **Folosiți echipamentul personal de protecție și ochelari de protecție în permanență.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum sunt bocancii anti-derapanți, casca sau echipamentul de protecție auditivă, diminuează riscul de leziuni corporale.
- c) **Evitați pornirea accidentală a utilajului electric. Înainte de a ridica, trage sau conecta utilajul electric la sursa de alimentare cu curent, asigurați-vă mai întâi că acesta este deconectat.** Menținerea degetului pe comutator sau conectarea utilajului pornit la sursa de alimentare cu curent, în timp ce trageți utilajul electric/țineți degetul, sunt acțiuni care pot cauza accidente.
- d) **Îndepărtați instrumentele de reglare sau cheile franceze înainte de a porni utilajul electric.** Un instrument sau o cheie franceză, aflate într-una din componentele rotative ale utilajului, pot cauza leziuni corporale.
- e) **Mențineți o poziție normală a corpului. Adoptați o poziție sigură și mențineți un echilibru constant.** Astfel veți putea controla mai bine utilajul electric, în cazul în care survin situații neprevăzute.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați rochii largi sau bijuterii.** Mențineți o distanță apreciabilă față de utilajul electric, astfel încât părul, hainele și pantofii să nu poată fi prinși de componentele mobile ale acestuia. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau pantofii pot fi prinse în componentele mobile ale utilajului electric.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie atașate și utilizate corect.** Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate

reduce periclitrările provocate de praf.

- h) Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu ignorați regulile privind siguranța aparatelor electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu unealta electrică după utilizarea repetată a acesteia.** Manipularea neatentă poate cauza vătămări grave în zecimi de secundă.

#### **4) UTILIZAREA ȘI TRATAMENTUL SCULEI ELECTRICE:**

- a) Nu supra-solicitați aparatul. Folosiți doar utilajul electric special dedicat activității Dvs.** Folosind utilajul electric adecvat, veți lucra mai bine și mai sigur în intervalele de sarcină menționate.
- b) Nu folosiți un utilaj electric al cărui comutator este defect.** Un utilaj electric care nu mai poate fi pornit sau oprit este periculos și, de aceea, trebuie să fie predat spre a fi reparat.
- c) Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua lucrări de reglare a utilajului, de a înlocui accesoriile sau de a depozita utilajul.** Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a utilajului electric.
- d) Utilajele electrice neutilizate trebuie menținute în afara accesului copiilor.** Nu permiteți ca utilajul electric să fie operat de persoane nefamiliarizate cu utilajul sau care nu au citit manualul de operare a acestuia. Utilajele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane neexperimentate.
- e) Îngrijiiți în mod corespunzător utilajul electric. Verificați funcționarea ireproșabilă a componentelor mobile, dacă acestea sunt**

**blocate, dacă există componente rupte sau astfel deteriorate încât să afecteze în mod negativ funcționarea utilajului electric.**

Predați componentele deteriorate spre reparare, înainte de a folosi utilajul. Multe accidente au ca și cauză componente electrice prost reparate.

- f) Instrumentele de tăiere trebuie menținute ascuțite și curate.** Instrumentele de tăiere corespunzător îngrijite și cu margini ascuțite se blochează mai rar și sunt mai ușor de operat.
- g) Folosiți utilajul electric, accesoriile, utilajele auxiliare etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Țineți cont de condițiile de lucru și de activitatea ce trebuie prestată. Utilizarea utilajului electric în alte scopuri decât cel prevăzut poate genera situații riscante.
- h) Țineți aparatul de suprafețele izolate de prindere, atunci când efectuați lucrări, la care sculele utilizate pot întâlni cabluri de curent ascunse.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului și poate conduce la un șoc electric.

#### **5) UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR**

- a) Pentru încărcarea acumulatorilor folosiți numai încărcătoare recomandate de fabricant.** Prin folosirea unui încărcător destinat unui anumit tip de acumulator pentru a încărca alte acumulatori, există pericol de incendiu.
- b) Din acest motiv, sculele electrice trebuie folosite numai cu acumulatorii prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori

poate cauza leziuni și pericol de incendiu.

- c) **Nu păstrați bateriile nefolosite aproape de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice, care ar putea șunta contactele.** Scurtcircuitarea contactelor acumulatorului poate cauza arsuri sau foc.
- d) **În caz de utilizare incorectă, din baterie se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, spălați cu apă. În caz de contact cu ochii spălați și consultați un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritarea pielii sau arsuri.
- e) **Nu folosiți niciun acumulator deteriorat sau modificat.** Acumulatorul modificat sau deteriorat se poate comporta în mod neprevăzut și poate conduce la foc, explozie sau pericol de vătămare.
- f) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturi peste 130 °C pot cauza o explozie.
- g) **Urmați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator înafara intervalului de temperatură specificat în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau încărcarea înafara intervalului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mări pericolul de incendiu.
- 6) **SERVICE:**
- a) **Moto-fierăstrăul electric trebuie să fie reparat doar de persoane special calificate iar în acest scop trebuie folosite doar piese**

**de schimb originale.** Astfel este garantată menținerea siguranței utilajului electric.

- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatorii deteriorați.** Toate întreținerea de acumulatorii trebuie să aibă loc numai de către producător sau de centrele de asistență tehnică autorizate.

### Indicații de siguranță suplimentare

- **Țineți scula electrică doar de suprafețele de prindere izolate, atunci când efectuați lucrări, la care sculele electrice pot întâlni cabluri de curent ascunse.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului și ar putea conduce la un șoc electric.
- **Fixați și asigurați piesa de prelucrat de o suprafață stabilă folosind un dispozitiv de prindere adecvat.** Dacă piesa de prelucrat este ținută numai cu o mână sau lipită de corp, aceasta rămâne nesigură, ceea ce poate conduce la pierderea controlului.
- **Nu utilizați niciun accesoriu care nu a fost recomandat de PARKSIDE.** Acest lucru poate conduce la șoc electric sau foc.



**Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă, care sunt specificate în manualul cu instrucțiuni de utilizare al acumulatorului dumneavoastră din seria Parkside X 20 V Team. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte**

**informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.**

## **Indicații de siguranță pentru ferăstraie pentru găuri**

- Țineți mâinile departe de zona de lucru a ferăstrăului. Nu introduceți mâinile sub piesa de prelucrat. La contactul cu pânza de ferăstrău există pericol de accidentare.
- Ghidați scula electrică numai pornită și îndreptată către piesa de prelucrat. Există pericol de recul dacă scula interschimbabilă acroșează piesa de prelucrat.
- Aveți grijă ca, în timpul tăierii cu ferăstrăul, placa de picior să stea sigură. O pânză de ferăstrău teșită se poate rupe sau poate conduce la recul.
- După terminarea procesului de lucru, opriți scula electrică și scoateți pânza de ferăstrău din decupaj numai după ce aceasta s-a oprit complet. Astfel evitați un recul și puteți așeza scula electrică deoparte în siguranță.
- Utilizați numai pânze de ferăstrău fără defecte, în stare ireproșabilă. Pânzele de ferăstrău îndoite sau tocite se pot rupe, pot influența negativ tăierea sau pot provoca un recul.
- După oprire, nu frânați pânza de ferăstrău prin contrare laterală. Pânza se poate deteriora, rupe sau provoca un recul.
- Utilizați aparate adecvate de căutare pentru a depista cablurile de alimentare ascunse sau adresați-vă regiei locale de furnizare a utilităților. Contactul cu cablurile electrice poate conduce la șoc electric și incendiu. Deteriorarea unei conducte de gaz poate conduce la explozie. Pătrunde-

rea într-o conductă de apă cauzează daune materiale.

- Asigurați piesa de prelucrat. O piesă de prelucrat prinsă în dispozitive de fixare sau în menghină este mai bine stabilizată decât cu mâna.
- Înainte de a lăsa deoparte aparatul electric așteptați să se oprească. Scula interschimbabilă se poate acroșea, fapt care poate conduce la pierderea controlului asupra sculei electrice.

## **Riscuri reziduale**

Chiar dacă operați în mod ireproșabil dispozitivul, există riscuri reziduale. În funcție de designul și dotarea acestui utilaj, pot apărea următoarele riscuri:

- a) Leziuni prin tăiere
- b) Vătămări ale auzului în cazul în care nu se poartă un echipament adecvat de protecție a auzului.
- c) Daune asupra sănătății, care rezultă din vibrarea mâinii/brațului în cazul în care aparatul este folosit pentru o perioadă îndelungată sau dacă este operat și întreținut în mod necorespunzător.



**Avertizare!** În timpul funcționării, acest dispozitiv electric produce un câmp electro-magnetic. În anumite condiții, acest câmp poate afecta negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a minimiza riscul producerii de leziuni grave sau letale, este recomandabil ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și fabricantul implantului medical înainte de a opera acest dispozitiv.

## Montajul



**Montați acumulatorul numai după ce scula-acumulator este pregătită complet pentru utilizare.**



### A Demontarea/montarea capacului de protecție

#### Montarea capacului de protecție

1. Apăsăți ambele suporturi ale capacului de protecție (11) în degajările din carcasa aparatului. Capacul de protecție (11) se blochează.



Puteți rabata în sus capacul de protecție montat (11) cu 90°.

#### Demontarea capacului de protecție

2. Apăsăți ambele suporturi ale capacului de protecție (11) ușor unul din celălalt.
3. Extrageți spre față capacul de protecție (11).



### B Detașarea/montarea acumulatorului

1. Pentru desprinderea acumulatorului (17) de pe aparat, apăsați tasta de deblocare (16) de pe acumulator și scoateți acumulatorul (17).
2. Pentru montarea acumulatorului (17), împingeți acumulatorul (17) de-a lungul șinei de ghidare în aparat. Acesta se înclichetează audibil.



**Montați acumulatorul numai după ce scula-acumulator este pregătită complet pentru utilizare.**



### A Verificați nivelul de încărcare a bateriei

Indicatorul stării de încărcare (19) semnalizează starea de încărcare a acumulatorului (17) prin aprinderea LED-ului corespunzător. Pentru aceasta apăsați tasta de lângă afișajul stării de încărcare (19).

**3 LED-uri aprinse (roșu, portocaliu și verde):** Acumulator încărcat

**2 LED-uri aprinse (roșu și portocaliu):**

Acumulator parțial încărcat

**1 LED aprins (Roșu):**

Acumulatorul trebuie încărcat



### A Încărcarea acumulatorului



Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înaintea încărcării.

Timp de încărcare (min.)	PLG 20 A1	PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1
PAP 20 A1	60	30
PAP 20 A2	75	30
PAP 20 A3	90	60

1. Scoateți acumulatorul (17) din aparat, dacă este cazul.
2. Conectați încărcătorul (20) la o priză.
3. Glisați acumulatorul (17) în fanta de încărcare a acumulatorului (20).
4. Deconectați încărcătorul (20) de la rețea.
5. Scoateți acumulatorul (17) din încărcătorul (20) după ce a avut loc procesul de încărcare.

## **C** Montarea/înlocuirea pânzei de ferăstrău



Purtați mănuși de protecție în timp ce atașați pânza de ferăstrău. Pericol de accidentare la atingerea pânzei ferăstrăului.



**Pot fi utilizate numai pânze de ferăstrău cu prindere-tijă în T (tijă cu o camă) ca pânzele de ferăstrău incluse în livrare (12/13).**

### Montarea pânzei de ferăstrău

Fiți atenți ca suportul pânzei de ferăstrău să fie liber de așchii sau de alte resturi de material.

1. Rotiți mandrina de strângere (7) atât cât este posibil spre înainte și fixați-o în această poziție.
2. Introduceți pânza de ferăstrău (12/13) în mandrina de strângere (7). Fiți atenți la introducerea pânzei de ferăstrău (12/13) la faptul că spatele pânzei de ferăstrău să stea în canalul rolei de ghidare (6). Asigurați-vă că pânza de ferăstrău (12/13) este fixată corect și dinții arată în direcția de tăiere.
4. Eliberați mandrina de strângere (7).



Fiți atenți să utilizați întotdeauna pânza corectă de ferăstrău pentru materialul respectiv.

### Demontarea pânzei de ferăstrău

1. **Țineți pânza de ferăstrău (12/13) strâns.**
2. Rotiți mandrina de strângere (7) atât cât este posibil spre înainte și fixați-o în această poziție.

3. Luați pânza de ferăstrău (12/13) din mandrina de strângere (7).
4. Eliberați mandrina de strângere (7).

## **D** Demontarea/montarea ghidajului paralel



Ghidajul paralel poate fi montat pe ambele laturi ale aparatului. Pentru citirea scalei, utilizați în funcție de montaj, marcajul din dreapta sau stânga de pe placa de bază (vezi imaginea detaliată).

### Montarea ghidajului paralel

1. Slăbiți șuruburile de fixare (9).
2. Împingeți ghidajul paralel (18) prin orificiile de inserare (8).
3. Fixați strâns din nou șuruburile de fixare (9).

### Demontarea/montarea ghidajului paralel

1. Slăbiți șuruburile de fixare (9).
2. Extrageți ghidajul paralel (18) din orificiile de inserare (8).

## **A** Detașarea/atașarea protecției împotriva ruperii suprafeței superioare a materialului

### Detașarea protecției împotriva ruperii suprafeței superioare a materialului

1. Apăsăți protecția împotriva ruperii suprafeței superioare a materialului (14) în degajarea din placa de bază (5).

### Atașarea protecției împotriva ruperii suprafeței superioare a materialului

2. Apăsăți protecția împotriva ruperii suprafeței superioare a materialului (14) în degajarea din placa de bază (5).

## Operarea



**Opriiți aparatul și, înainte de toate lucrările, scoateți acumulatorul din acesta.**



**Fiți atenți ca temperatura ambientală să nu depășească 50 °C și să nu scadă sub -20 °C în timpul lucrului.**

### A Pornirea și oprirea

Viteza dorită poate fi reglată prin intermediul roții (1) de pe capul aparatului în 7 trepte.

1 cea mai mică viteză

6 cea mai mare viteză

A: creștere automată a vitezei, în funcție de sarcină.

Cu puțin timp înainte de pornirea aparatului, cele două lumini de lucru cu LED încep să lumineze. Lumina de lucru cu LED mai luminează 10 secunde după ce ați eliberat întrerupătorul de pornire/oprire (2).

1. Asigurați-vă că acumulatorul (17) este inserat.

#### **Pornirea:**

2. Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (2) pe **0**.

3. Împingeți întrerupătorul de pornire/oprire (2) cu **0** apăsat spre față.

4. Înclicetați întrerupătorul de pornire/oprire (2), prin rabatarea întrerupătorului de pornire/oprire cu **I** în direcția aparatului.

#### **Oprirea:**

5. Pentru a opri aparatul, atingeți **0** a întrerupătorului de pornire/oprire (2).

### E Reglarea unghiului de tăiere oblică

1. Deschideți pârghia (23).
2. Apăsați placa de bază (5) ușor spre înainte.
3. Setați placa de bază pe poziția dorită (-45° până la - 45°). În total, se pot regla 5 trepte (-45°, -22,5°, 0°, 22,5° și 45°).  
Placa de bază trebuie să fie trasă ușor spre spate și astfel se prinde într-o treaptă de clichet.
4. Închideți din nou pârghia (23), pentru a fixa poziția.



Unghiul maxim de tăiere oblică se poate seta numai bilateral, dacă capacul de protecție (A 11) este demontat (a se vedea „Demonstrarea/montarea capacului de protecție“).

### A Reglarea mărimii cursei

Cu întrerupătorul cursei pendulare (4) puteți regla mișcarea pendulară a pânzei ferăstrăului. Pentru întrerupătorul cursei pendulare (4) există 4 poziții:

0 - Nicio cursă: de ex. pentru metal neferos

1 - Cursă redusă: pentru material moale, de ex. pentru țevi din material plastic

2 - Cursă medie: de ex. pentru tăieturi curbe în lemn subțire

3 - Cursă mare: de ex. pentru lemn gros

Mărimea optimă a cursei poate fi determinată prin încercări practice, pentru care sunt valabile următoarele recomandări:

- Generați muchii de tăiere fine și curate cu mișcare pendulară redusă sau fără aceasta (treapta 1 sau 0).
  - Pentru material subțire, material dur (de ex. Aluminiu) și pentru tăiere curbă utilizați de asemenea treapta 0.
2. Pentru oprire împingeți întrerupătorul pentru funcția de suflare a prafului (24) spre înainte.

**I** Cu ajutorul cursei pendulare activate obțineți un progres mai rapid în creșterea lucrului.

## **F** Conectarea sistemului de aspirare externă a prafului


### **Conectarea sistemului de aspirare externă a prafului:**

1. Împingeți adaptorul pentru aspirarea externă a prafului (15) până la opritor în șina dintre aparat și placa de bază (5).
2. Conectați o aspirare a prafului admisă (nu este inclusă în livrare) la adaptorul pentru aspirarea externă a prafului.
3. Dacă aspirarea externă a prafului nu se potrivește, utilizați, dacă este cazul, reductorul suplimentar (22).

### **Îndepărtarea sistemului de aspirare externă a prafului:**

1. Scoateți furtunul din adaptorul pentru sistemul de aspirare externă a prafului (15).
2. Scoateți adaptorul pentru sistemul de aspirare externă a prafului (15).

## **G** Pornirea/oprirea funcției de suflare a prafului

1. Pentru oprirea funcției de suflare a prafului împingeți întrerupătorul pentru funcția de suflare a prafului (24) pe poziție .

## **H** Tăieri cu intrare directă

Tăierile cu intrare directă pot fi executate numai în materiale moi, cum ar fi lemnul, betonul aerat sau gipsul. Aceasta necesită totuși un anumit exercițiu și este posibil numai cu pânze de ferăstrău scurte. Tăierile cu intrare directă sunt permise numai dacă unghiul de tăiere oblică este 0°.

1. Așezați muchia frontală a plăcii de bază pe suprafața piesei.
2. Porniți ferăstrăul.
3. Intrați cu ferăstrăul încet într-un unghi în piesa de prelucrat, apoi aduceți ferăstrăul în poziție verticală.
4. Tăiați mai departe cu ferăstrăul de-a lungul liniei de tăiere.
5. Opriți ferăstrăul și ridicăți-l după încheierea lucrului din piesa de prelucrat.

## **Instrucțiuni de lucru**

- Strângeți piesa de prelucrat. Pentru piese de prelucrat mici utilizați un dispozitiv de fixare.
- Desenați o linie, pentru a specifica direcția în care este condusă pânza de ferăstrău.
- Tineți aparatul strâns în siguranță de mâner.
- Reglați viteza ferăstrăului.
- Reglați unghiul de tăiere oblică.
- Reglați poziția cursei de pendulare.
- Porniți aparatul.
- După pornire, așteptați până când aparatul își atinge viteza maximă.
- Așezați placa de bază (5) pe piesa de prelucrat.

- Deplasați aparatul lent de-a lungul liniei predesenate, prin apăsarea plăcii de bază contra piesei de prelucrat.
- Nu exercitați prea multă presiune pe aparat. Lăsați aparatul să efectueze lucrarea.
- Înainte să așezați aparatul, opriți-l și așteptați oprirea completă.

## Curățarea și întreținerea



**Opriiți aparatul și, înainte de toate lucrările, scoateți acumulatorul din acesta.**



Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în acest manual de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese originale.

## Curățarea



**Aparatul nu trebuie stropit cu apă și nici nu trebuie pus în apă. Există pericolul de electrocutare.**



Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți. Aceștia pot produce daune ireparabile aparatului. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului.

- Păstrați curate fantele de aerisire, carcasa motorului și mânerul aparatului. Pentru aceasta, folosiți o cârpă umedă sau o perie.

## Întreținerea

Aparatul nu necesită întreținere.

## Depozitare

- Depozitați întotdeauna aparatele și accesoriile:
  - la loc uscat.
  - la loc curat.
  - protejate împotriva prafului.
  - în afara zonei de acțiune a copiilor.
- Înainte de o depozitare pe timp îndelungat (de ex. peste iarnă), scoateți acumulatorul din aparat (Respectați manualul separat de operare pentru acumulator și încărcător).
- Temperatura optimă de depozitare pentru acumulator și aparat este între 0 °C și 45 °C. Pe perioada depozitării evitați temperaturile extreme, pentru ca acumulatorul să nu își piardă randamentul.

## Reciclare/Protecția mediului

Îndepărtați acumulatorul din aparat și predați aparatul, acumulatorul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

- Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.
- Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Piese de schimb

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
www.grizzly-service.eu**

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 20).

Poziție	Denumire	Nr. comandă
11	Capac de protecție	91105890
12	Pânză de ferăstrău pentru metal	13800408
13	Pânză de ferăstrău pentru lemn	13800407
14	Protecție împotriva ruperii părții superioare a materialului	91105889
15	Adaptor pentru sistemul de aspirare externă a prafului	
22	+ Reductor	91105887
18	Ghidaj paralel	91105888

## A Identificarea defecțiunilor



În caz de accident sau defecțiune scoateți imediat bateria din aparat! Nerespectarea acestei indicații poate cauza vătămări corporale.

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu pornește	Acumulatorul (17) nu este montat	Montați acumulatorul (vezi „Detașarea/montarea acumulatorului”)
	Acumulatorul (17) este descărcat	Încărcați acumulatorul (respectați instrucțiunile de utilizare separate pentru acumulator și încărcător)
	Înterupătorul de pornire/oprire (2) este defect	Dispuneți repararea prin intermediul centrului de service
	Motor defect	
Aparatul funcționează cu întreruperi	Contact imperfect intern	Dispuneți repararea prin intermediul centrului de service
	Înterupătorul de pornire/oprire (2) este defect	
Putere redusă a ferăstrăului	Pânză de ferăstrău (12/13) inadecvată pentru piesa de prelucrat	Montați pânza de ferăstrău adecvată (12/13)
	Pânză de ferăstrău (12/13) tocită	Montați noua pânză de ferăstrău (12/13)
	Viteză greșită a ferăstrăului	Adaptați viteza ferăstrăului
	Putere redusă a acumulatorului	Încărcați acumulatorul (17) (respectați instrucțiunile de utilizare separate pentru acumulator și încărcător)
Pânza de ferăstrău se tocește rapid	Pânză de ferăstrău (12/13) inadecvată pentru piesa de prelucrat	Montați pânza de ferăstrău adecvată (12/13)
	se aplică presiune excesivă	Diminuați presiunea
	Viteza ferăstrăului prea mare	Reduceți viteza ferăstrăului

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.  
În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna.

Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

## Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de exemplu, pânze de ferăstrău) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de exemplu întrerupător, protecție împotriva ruperii părții superioare a )

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare. Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulari abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (de ex. IAN 329790\_2001) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație, pe o gravură, pe pagina de titlu a manualului Dvs.

(jos în stânga) sau lipit, ca și adeziv, pe partea posterioară sau inferioară a aparatului.

- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații neincluse în garanție pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center

### Service România

Tel.: 0800 896637

E-Mail: [grizzly@lidl.ro](mailto:grizzly@lidl.ro)

IAN 329790\_2001

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Съдържание

<b>Увод.....</b>	<b>21</b>	Поддръжка.....	34
<b>Употреба по предназначение ...</b>	<b>22</b>	<b>Съхранение .....</b>	<b>34</b>
<b>Общо описание .....</b>	<b>22</b>	<b>Изхвърляне/ защита на околната среда .....</b>	<b>35</b>
Обем на доставката .....	22	<b>Резервни части /</b>	
Описание на функциите .....	22	<b>Принадлежности .....</b>	<b>35</b>
Преглед .....	22	<b>Търсене на повреди .....</b>	<b>36</b>
<b>Технически данни .....</b>	<b>23</b>	<b>Гаранция.....</b>	<b>37</b>
<b>Предназначение.....</b>	<b>24</b>	<b>Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване</b>	<b>38</b>
Символи .....	24	<b>Сервизно обслужване .....</b>	<b>38</b>
Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти.....	24	<b>Вносител .....</b>	<b>38</b>
Допълнителни указания за безопасност.....	28	<b>Превод на оригиналната ЕС- декларация за съответствие .....</b>	<b>58</b>
Други указания за безопасност за прободни триони .....	29	<b>Чертеж в перспектива .....</b>	<b>61</b>
Скрити рискове .....	29		
<b>Монтаж.....</b>	<b>30</b>		
Монтаж/Демонтаж на предпазния капак .....	30		
Изваждане/поставяне на батерията.....	30		
Проверка на степента на зареждане на батерията.....	30		
Зареждане на батерията.....	30		
Монтаж / смяна на ножа .....	31		
Монтиране/демонтиране на успореден водач.....	31		
Поставяне/Сваляне на защита от стружки .....	32		
<b>Обслужване .....</b>	<b>32</b>		
Включване и изключване .....	32		
Настройка на ъгъла на скосяване .....	32		
Настройка на силата на удара.....	33		
Свързване на външно прахоизсмукващо приспособление .....	33		
Включване/изключване на функция за издухване на прах .....	33		
Потъващи срезове.....	33		
Указания за работа .....	34		
<b>Почистване и поддръжка .....</b>	<b>34</b>		
Почистване .....	34		

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред.

По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете уътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Употреба по предназначение

Устройството е, при опора, подходящо за прави и извити срезове, както и за срезове до 45° върху кантове, изработени от пластмаса, дърво и лек метал. Устройството е одобрено само за лична употреба в сухи помещения.

Спазвайте указанията за отделните видове ножове за прободни триони. Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в настоящото упътване, може да доведе до повреди в уреда и да представлява сериозна опасност за потребителя.

Производителят не носи отговорност за щети в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване. Уредът не е подходящ за стопанска употреба.

Уредът е част от серията Parkside X 20 V TEAM и може да се използва с батерии от серията Parkside X 20 V TEAM.

Акумулаторните батерии трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията Parkside X 20 V TEAM.

## Общо описание



Фигура с най-важните функционални части ще намерите върху предната и задната разгъваща се страница.

## Обем на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице:

- Акумулаторен прободен трион
- Принадлежности:
  - 2 Ленти за прободен трион за дърво (T144DP)

- 1 Ножове за прободен трион за метал (T118AF)
- Адаптер за външно прахоизсмукващо приспособление (вече монтиран)
- Понижаващ преходник
- Guida parallela
- Куфар за съхранение
- Ръководство за експлоатация



Батерията и зарядното не са включени.

Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

## Описание на функциите

Акумулаторният прободен трион разполага с приспособление за махален ход, работно осветление и успореден водач.

Засечките за ъглите на скосяване ви позволяват да работите прецизно.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

## Преглед



- 1 Водещо колело
- 2 Превключвател за включване/изключване
- 3 Ръкохватка
- 4 Превключвател за махален ход
- 5 Основа
- 6 Водеща ролка
- 7 Затегателен патронник
- 8 Отвор за вкарване
- 9 Фиксиращ винт
- 10 Предпазна скоба
- 11 Предпазен капак
- 12 Нож за метал
- 13 Нож за дърво

- 14 Защита от стружки
- 15 Адаптер за външно прахоизсмукване
- 16 Бутон за деблокиране на батерията
- 17 Батерия
- 18 Паралелен водач
- 19 Индикатор за състоянието на зареждане
- 20 Зарядно устройство
- 21 Куфар за съхранение
- 22 Понижаващ преходник

**E** 23 Лост

**G** 24 Превключвател

## Технически данни

### Акумулаторен прободен трион... PSSPA 20-Li A1

Номинално входно напрежение U..... 20 V==

Обороти на празен ход  $n_0$ .....0 - 3800 min<sup>-1</sup>

Ход на триона .....26 mm

Дълбочина на рязане

- в дърво .....макс. 135 mm
- в цветни метали ..... макс. 20 mm
- в стомана (мека)..... макс. 10 mm

Тегло (без батерия)..... ок. 1,5 kg

Ниво на звуково налягане ( $L_{pA}$ )..... 74,3 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB

Ниво на звукова мощност ( $L_{WA}$ ) .....85,3 dB(A),  $K_{WA} = 3$  dB

Вибрации ( $a_h$ ) .... 4,02 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Температура..... макс. 50 °C

- Процес на зареждане..... 4 - 40 °C
- Експлоатация ..... -20 - 50 °C
- Съхранение ..... 0 - 45 °C



**Внимание! Актуален списък на съвместимите акумулаторни батерии ще**

**намерите на:**  
**www.lidl.de/akku**

Този уред може да се експлоатира само със следните акумулаторни батерии: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Тези акумулаторни батерии могат да се зареждат със следните зарядни устройства: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1.

Стойностите на шума и вибрациите са определени според нормите и предписанията в декларацията за съответствие.

Посочената емисионна стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може да бъде използвана за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената емисионна стойност на вибрациите може да се използва и за първоначална оценка на излагането на вибрации.



### Предупреждение:

Стойността на емисиите по време на действителната употреба на електрическия инструмент може да се различава от посочената стойност в зависимост от начина на употреба на електрическия инструмент.

Опитайте се да поддържате натоварването в резултат на вибрации възможно най-ниско. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при използване на инструмента и

ограничението на работното време. При това следва да се вземат под внимание всички етапи на работния цикъл (напр. време, в което електрическият инструмент е изключен, и време, когато е включен, но работи без натоварване).

## Предназначение

При употреба на машината трябва да се спазват инструкциите за безопасност.

### Символи

#### надписи върху уреда:



Прочетете ръководството за обслужване.



Предупреждение за гореща повърхност  
Съществува опасност от изгаряне!



Функция за издухване на прах



Настройка ход на махало



Не изхвърляйте електроуредите в битовите отпадъци.

#### Символи в упътването:



**Знаци за опасност с данни за предотвратяване на персонални или материални щети.**



Заповеден знак с данни за предотвратяване на щети.



Носете ръкавици за предпазване от порязване.



Указателни знаци с информация за по-добра работа с уреда.

## Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, фигури и технически данни, с които е снабден електроинструментът.**

Пропуските при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да предизвикат удар от ток, пожар и /или тежки наранявания.

### Пазете всички инструкции за безопасност и указания за бъдеща употреба.

Използването в инструкциите за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за електрически инструменти, които работят в мрежата (с мрежов кабел) и за акумулаторни електрически инструменти (без мрежов кабел).

## 1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО:

- a) **Поддържайте вашето работно място чисто и добре осветено.** Липсата на ред или неосветените работни участъци може да доведат до злополуки.
- b) **Не работете с електрическия**

**инструмент във взривоопасна среда, в която има горими течности, газове или прах.**

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да запалят праха или парите.

- в) Дръжте децата и другите лица далече по време на употреба на електрическия инструмент.**

При отклоняване на вниманието можете да загубите контрол над уреда.

## **2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ:**

- а) Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да съответства на контакта. Щепселът в никакъв случай не бива да се променя. Не използвайте щепсели с адаптер със заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и съответстващите контакти намаляват риска от удар от ток.
- б) Избягвайте телесен контакт със заземените повърхности на тръби, нагреватели, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от удар от ток, ако тялото ви се заземи.
- в) Пазете електрическия инструмент от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент повишава риска от удар от ток.
- г) Не използвайте кабела, за да носите електрическия инструмент, да го закачвате или за да изтегляте щепсела от контакта. Дръжте кабела далече от топлина, масло,**

**остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредените или усукани кабели повишават риска от удар от ток.

- д) Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителите, които са подходящи за употреба навън.** Употребата на удължител, подходящ за употреба на открито, намалява риска от удар от ток.
- е) Ако се налага използване на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за защита от утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за защита от утечни токова намалява риска от токов удар.

## **3) БЕЗОПАСНОСТ НА ХОРАТА:**

- а) Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрическия инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при употребата на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- б) Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства като неплъзгащи се защитни обувки, защитна каска или защита за слуха намалява риска от наранявания.

- в) Избягвайте нежеланото пускане в експлоатация. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен преди да го свържете с електрозахранването, да го вземете или носите.** Ако при носене на електрически инструмент държите пръста на прекъсвача или свържете уреда към електрозахранването, когато е включен, това може да доведе до злополуки.
- г) Преди да включите електрически инструмент, махнете регулиращите инструменти или гаечни ключове.** Инструментът или ключът, който се намира на въртяща се част на уреда, може да предизвика наранявания.
- д) Избягвайте необичайни положения на тялото. Осигурете стабилна стойка и поддържайте равновесие по всяко време.** Така можете по-добре да контролирате електрически инструмент в неочаквани ситуации.
- е) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далече от движещите се части.** Широките дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.
- ж) При възможност за монтиране на прахоизсмукващи и прахоулавящи приспособления, те трябва да се поставят и да се използват правилно.** Употребата на прахоизсмукващи приспособления

може да намали вредата от праха.

- з) Не си внушавайте фалшиво чувство за сигурност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при използване на електроинструменти, също и когато след многократна употреба сте добре запознати с електроинструмента.**

Невнимателното боравене може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.

#### **4) УПОТРЕБА И ТРЕТИРАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ:**

- а) Не претоварвайте уреда. За вашата работа използвайте само предназначен за нея електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в съответната област.
- б) Не използвайте електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) Преди да предприемете настройки на уреда, да смените части на работния инструмент или да оставяте настрана електроинструмента, издърпайте щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се батерията.** Тази предпазна мярка предотвратява нежелания старт на електрически инструмент.
- г) Съхранявайте електрически**

**инструмент, който не се използва, недостъпен за деца. Не разрешавайте на лица, които не са запознати с уреда или не са прочели указанията, да използват уреда.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.

- д) Поддържайте старателно електроинструмента и работния инструмент.** Преди да използвате уреда дайте повредените части на ремонт. Редица злополуки се дължат на недостатъчна поддръжка на електрическите инструменти.
- е) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове заждат по-малко и се водят по-лесно.
- ж) Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. според тези указания.** При това вземете предвид условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрическия инструмент за цели, различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.
- з) Поддържайте дръжките и повърхностите за хващане сухи и чисти от масло и грес.** Плъзгащите се дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.

## **5) ВНИМАТЕЛНА РАБОТА С И УПОТРЕБА НА АКУМУЛАТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ**

- а) Зареждайте батериите само в зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Съществува опасност от пожар, ако зарядното устройство, подходящо за определен вид батерии, се използва с други батерии.
- б) В електрическите инструменти използвайте само предвидените за тях батерии.** Употребата на други батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- в) Дръжте батерията, която не се използва, далече от канцеларски кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които биха могли да предизвикват свързване накъсо на контактите.** Свързването накъсо на контактите на батерията може да предизвика изгаряния или запалване.
- г) При неправилна употреба от батерията може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността влезе в очите, потърсете допълнителна лекарска помощ.** Изтичащата течност от батерията може да предизвика кожни раздразнения или изгаряния.
- д) Не използвайте повредени или променени батерии.**

Повредените или променени батерии могат да имат неочаквано поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.

- е) Не излагайте батерията на огън или прекалено високи температури.** Огън или температури над 130 °C могат да причинят експлозия.
- ж) Спазвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте батерията или инструмента с батерия извън рамките на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Погрешно зареждане или зареждане извън рамките на допустимия температурен диапазон може да разруши батерията и да увеличи опасността от пожар.

## 6) СЕРВИЗ:

- а) Давайте вашия електрически инструмент за ремонт само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира запазване на безопасността на електрическия инструмент.
- б) Никога не ремонтирайте повредени батерии.** Всички ремонти на батериите трябва да се извършват от производителя или оторизирани сервиси.

## Допълнителни указания за безопасност

- **Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности за хващане, когато**

**изпълнявате работи, при които използваният инструмент може да срещне скрити електрически проводници.** Контактът с провеждащ напрежение проводник може да постави металните части на уреда под напрежение и да доведе до токов удар.

- **Закрепете и фиксирайте обработвания детайл чрез стяги или по друг начин към стабилна основа.** Ако държите обработвания детайл само с ръка или срещу тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загубване на контрол.
- **Не използвайте аксесоари, които не се препоръчват от PARKSIDE.** Това може да доведе до токов удар или пожар.



**Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на акумулаторната батерия и зарядното устройство от серия Parkside X 20 V Team. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.**

## Други указания за безопасност за прободни триони

- Пазете ръцете си от областта на рязане. Не бъркайте под обработвания детайл. При контакт с ножа съществува опасност от нараняване.
- Подвеждайте електроинструмента срещу обработвания детайл само във включено състояние. В противен случай съществува опасност от откат, ако сменяемият инструмент се заклини в обработвания детайл.
- Внимавайте за това, основната плоча при рязане винаги да приляга плътно. Наклонен нож може да се счупи или да доведе до откат.
- След приключване на работния процес изключете електроинструмента и извадете ножа от разреза едва тогава, когато тя е достигнала състояние на покой. По този начин предотвратявате откат и може да оставите електроинструмента по безопасен начин.
- Използвайте само неувредени, безупречни ножовки. Изкривени или изтърпени ножовки могат да се счупят, да повлияят отрицателно на рязането или да предизвикат откат.
- След изключване не спирайте ножа на триона чрез страничен натиск. Ножът може да се повреди, счупи или да предизвика откат.
- Използвайте подходящи устройства за откриване на скрити електрически проводници или се обърнете към местното комунално дружество.

Контактът с електрически кабели може да доведе до пожар и токов удар.

Повредата на газопровод може да доведе до експлозия.

Проникването във водопровод причинява материални щети.

- Подсигурете обработвания детайл. Захванат с приспособления за захващане или менгеме детайл се държи по-сигурно, отколкото с ръка.
- Изчакайте, докато електроинструментът спре напълно, преди да го оставите. Сменяемият инструмент може да се заклини и да доведе до загуба на контрол над електроинструмента.

## Скрити рискове

Макар да обслужвате уреда съгласно предписанията, винаги съществуват скрити рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на електрическия инструмент:

- а) Порязване
- б) Увреждане на слуха, ако не се носят подходящи антифони.
- в) Увреждане на здравето в резултат на вибрациите на ръката и дланта, ако уредът се използва по-продължително време или не се води и поддържа надлежно.



**Предупреждение!** По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени обстоятелства това поле може да засегне активните

или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лицата с медицински импланти да се консултират с техния лекар или с производителя на медицинския имплант преди обслужването на машината.

2. За поставяне на батерията (17) плъзнете батерията (17) по водещата шина в устройството. Тя се фиксира с осезаемо щракване.



**Поставете акумулаторната батерия едва, когато акумулаторният инструмент е напълно подготвен за употреба.**

## Монтаж



**Поставете акумулаторната батерия едва, когато акумулаторният инструмент е напълно подготвен за употреба.**

### **A** Монтаж/Демонтаж на предпазния капак

#### Монтаж на предпазния капак

1. Натиснете двата държача на предпазния капак (11) в вдлъбнатините на корпуса на устройството. Предпазният капак (11) се фиксира с щракване.

**i** Можете да сгънете монтирания предпазен капак (11) нагоре с 90°.

#### Демонтаж на предпазния капак

2. Натиснете леко двата държача на предпазния капак (11).
3. Издърпайте предпазния капак (11) напред.

### **B** Изваждане/поставяне на батерията

1. За изваждане на батерията (17) от уреда, натиснете бутона за деблокиране (16) върху батерията и извадете батерията (17).

### **A** Проверка на степента на зареждане на батерията

Индикаторът за състоянието на зареждане (19) показва степента на зареждане на батерията (17) чрез светване на съответния светодиод(и). Натиснете софт бутона на индикатора за състоянието на зареждане (19).

**3 светодиода светят (червен, оранжев и зелен):** Батерията е заредена

**2 светодиода светят (червен и оранжев):** Батерията е заредена частично

**1 светодиод свети (червен):** Батерията трябва да бъде заредена

### **A** Зареждане на батерията



Оставете загряла батерия да се охлади преди зареждане.

Време за зареждане (мин.)	PLG 20 A1	PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1
PAP 20 A1	60	30
PAP 20 A2	75	30
PAP 20 A3	90	60

1. Ако е нужно извадете батерията (17) от уреда.
2. Вкарайте батерията (17) в отвора за зареждане на зарядното устройство (20).
3. Включете зарядното устройство (20) в контакта.
4. След процеса на зареждане изключете зарядното устройство (20) от мрежата.
5. Извадете батерията (17) от зарядното устройство (20).

### **C** **Монтаж / смяна на ножа**



При поставянето на ножа на триона носете предпазни ръкавици.  
Опасност от нараняване при докосване на ножа на триона.



**Могат да се използват само листове с Т-образен захват (еднократно ножче), като например доставените ножове (12/13).**

### **Монтаж на ножа**

Уверете се, че по държача на ножа няма трески или други остатъци от материал.

1. Завъртете затягащия патронник (7) колкото е възможно напред и го задръжте в това положение.
2. Поставете ножа (12/13) в затегателния патронник (7). Когато поставяте ножа (12/13), уверете се, че гърбът на триона е в жлеба на направляващата ролка (6). Уверете се, че ножът на триона (12/13) е правилно закрепен и зъбите са насочени в посоката на раззване.

4. Освободете затягащия патронник (7).



Внимавайте винаги да използвате правилния нож за съответния материал.

### **Демонтаж на ножа**

1. **Дръжте здраво ножа за метал (12/13).**
2. Завъртете затягащия патронник (7) колкото е възможно напред и го задръжте в това положение.
3. Извадете ножа (12/13) от затегателния патронник (7).
4. Освободете затягащия патронник (7).



### **Д** **Монтиране / демонтиране на успореден водач**



Успоредният водач може да бъде монтиран от двете страни на устройството.  
За да прочетете скалата, използвайте маркировката отдясно или отляво на основната плоча, в зависимост от инсталацията (вижте подробната снимка).

### **Монтиране на успореден водач**

1. Ако е необходимо освободете фиксиращите винтове (9).
2. Вкарайте успоредния водач (18) през отворите за вкарване (8).
3. Затегнете отново фиксиращия винт (9).

### **Демонтиране на успореден водач**

1. Заклучете фиксиращите винтове (9).
2. Издърпайте успоредния водач (18) от отворите за вкарване (8).

## **A** Поставяне/Сваляне на защита от стружки

### **Сваляне на защита от стружки**

1. Натиснете защитата от стружки (14) от канала в основата (5).

### **Поставяне на защита от стружки**

2. Натиснете защитата от стружки (14) в канала в основата (5).

## **Обслужване**



**Изключете уреда и извадете батерията от уреда преди всички работи.**



**Внимавайте за това, по време на работа околната температура да не надвишава 50 °С и да не пада под -20 °С.**

## **A** Включване и изключване

Желаната скорост може да се регулира на 7 степени чрез водещото колело (1) в горната част на уреда.

- 1 най-ниска скорост
- 6 най-висока скорост
- A: автоматично увеличаване на скоростта, в зависимост от товара.

Малко преди устройството да стартира, двете LED работни лампи започват да светят. Работните LED лампи светват за около 10 секунди, след като освободите превключвателя за включване/изключване (2).

1. Уверете се, че акумулаторът (17) е монтиран.

### **Включване:**

2. Натиснете **0** върху превключвателя за включване/изключване (2).
3. Преместете превключвателя за включване/изключване (2) с натиснато **0** напред.
4. Включете превключвателя за включване/изключване (2), като наклоните превключвателя за включване/изключване с **I** към устройството.

### **Изключване:**

5. За да изключите устройството, докоснете превключвателя за включване/изключване (2) на **0**.

## **E** Настройка на ъгъла на скосяване

1. Отворете лоста (23).
2. Натиснете основата (5) леко напред.
3. Настройте основата на желаната позиция (от -45° до 45°). Могат да се настройват общо 5 степени (-45°, -22,5°, 0°, 22,5° и 45°). Основата трябва да се изтегли леко назад и така да се достигне степен на застопоряване.
4. Затворете отново лоста (23), за да фиксирате позицията.



Максималният ъгъл на скосяване може да се регулира от двете страни само ако предпазният капак (**A** 11) е свален (вижте „Монтиране/демонтиране на предпазния капак“).

## **A** Настройка на силата на удара

С превключвателя за махален ход (4) можете да настройвате ножа. За превключвателя за махален ход (4) има 4 позиции:

- 0 - Без ход: напр. за цветни метали
- 1 - Лек ход: за мек материал, напр. за пластмасови тръби
- 2 - Среден ход: напр. за извити разфасовки в тънко дърво
- 3 - Силен ход: напр. за дебело дърво

Оптималната сила на хода може да се определя чрез практически опит, при което са в сила следните препоръки:

- Фини и чисти режещи ръбове могат да бъдат постигнати с малко или никакво движение на махалото (ниво 1 или 0).
- За тънък, твърд материал (напр. Алуминий) и за заоблено изрязване използвайте също степен 0.



С активиран ход на махалото постигате все по-бърз напредък в работата.

## **F** Свързване на външно прахоизсмукващо приспособление

### **Свързване на външно прахоизсмукващо приспособление:**

1. Вкарайте адаптера за външно прахоизсмукващо приспособление (15) до упор в релсата между уреда и основата (5).
2. Свържете разрешено прахоизсмукващо приспособление


(не се съдържа в окомплектовката на доставката) към адаптера за външно прахоизсмукващо приспособление.

3. Ако външното прахоизсмукващо приспособление не пасва, използвайте допълнително понижаващия преходник (22).

### **Сваляне на външно прахоизсмукващо приспособление:**

1. Издърпайте смукателния маркуч от адаптера за външно прахоизсмукващо приспособление (15).
2. Издърпайте адаптера към външното прахоизсмукващо приспособление (15).

## **G** Включване/изключване на функция за издухване на прах

1. За да включите функцията за издухване на прах, плъзнете превключвателя за издухване на прах (24) в положение .
2. За изключване плъзнете превключвателя за издухване на прах (24) напред.

## **H** Потъващи срезове

Потъващи срезове трябва да се извършват само в меки материали като дърво или гипсокартон. Това обаче изисква известна практика и е възможно само с къси ножовки. Потъващи срезове не са разрешени, ако ъгълът на скосяване е 0°.

1. Поставете предния ръб на основната плоча върху детайла.

2. Включете циркуляра.
3. Режете бавно под ъгъл в детайла, след това приведете триона във вертикално положение.
4. Режете напред по линията на разреза.
5. Изключете триона и го повдигнете след приключване на работата от детайла.

### Указания за работа

- Затегнете обработвания детайл. За малки детайли използвайте затегателно приспособление.
- Начертайте линия, за да посочите посоката, в която се ръководи ножа.
- Дръжте уреда здраво за дръжката.
- Настройте скоростта на триона.
- Настройте ъгъла на скосяване.
- Настройте положението на хода на махалото.
- Включете уреда.
- Изчакайте, докато уредът достигне своите максимални обороти.
- Поставете основата (5) върху детайла.
- Бавно преместете устройството по маркираната линия, като натиснете плътно основата към детайла.
- Не упражнявайте прекалено голям натиск върху устройството. Оставете устройството да свърши работата.
- Преди да оставите уреда, изключете го и изчакайте, докато спре да се движи.

### Почистване и поддръжка



**Изключете уреда и извадете батерията от уреда преди всички работи.**



Не използвайте почистващи препарати или разтворители. По този начин бихте могли да повредите непоправимо уреда. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда.

### Почистване



**Уредът не трябва да бъде нито пръскан с вода, нито поставян във вода. Съществува опасност от токов удар.**



Non utilizzare detergenti o solventi. In caso contrario si rischierebbe di danneggiare irreparabilmente l'apparecchio. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio.

- Поддържайте вентилационните отвори, корпуса на мотора и ръкохватките на уреда чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка.

### Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

### Съхранение

- Винаги съхранявайте оборудването и аксесоарите:
  - сухи.
  - чисти.
  - защитени от прах.
  - извън обсега на деца.
- Преди по-продължително съхранение (напр. презимуване)

извадете батерията от уреда (спазвайте отделните инструкции за експлоатация на батерията и зарядното устройство).

- Оптималната температура на съхранение за акумулаторната батерия и устройството е между 0 °С и 45 °С. По време на съхранение избягвайте екстремно студ или горещина, за да не загуби батерията своя капацитет.

## Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят като битови отпадъци.

- Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център. Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.
- Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

## Резервни части / Принадлежности

**Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 38).

Позиция	Означение	Номер за поръчка.
11	Предпазен капак	91105890
12	Нож за метал	13800408
13	Нож за дърво	13800407
14	Защита от стружки	91105889
15	Адаптер за външно прахоизсмукване	
22	+ Понижаващ преходник	91105887
18	Паралелен водач	91105888

## **A** Търсене на повреди



В случай на инцидент или повреда при работа незабавно извадете батерията от уреда! Неспазване на това указание може да причини порезни наранявания.

<b>Проблем</b>	<b>Възможна причина</b>	<b>Отстраняване на неизправността</b>
Уредът не тръгва	Батерията (17) е изтощена	Заредете батерията (спазвайте отделното ръководство за експлоатация за акумулатора и зарядното устройство)
	Батерията (17) не е поставена	Поставете батерията (вижте „Изваждане/поставяне на батерията“)
	Бутонът за включване/изключване (2) е дефектен	Ремонт в сервиз
	Моторът е дефектен	
Уредът работи с прекъсвания	Вътрешен лош контакт	Ремонт в сервиз
	Бутонът за включване/изключване (2) е дефектен	
Ниска мощност на триона	Ножовката (12/13) не е подходяща за обработвания детайл	Подходяща ножовка (12/13) да бъде поставена
	Изтърпена ножовка (12/13)	Поставете нова ножовка (12/13) да бъде поставен
	Грешна скорост на циркуляра	Настройте скоростта на ножовката
	Ниска мощност на акумулаторната батерия	Заредете акумулаторната батерия (17) (спазвайте отделното ръководство за експлоатация за акумулатора и зарядното устройство)
Ножовката се изтъпява бързо	Ножовката (12/13) не е подходяща за обработвания детайл	Подходяща ножовка (12/13) да бъде поставена
	Прилага се прекалено голям натиск	Намалете натиска
	Скоростта на ножовката е твърде висока	Намалете скоростта на ножовката

## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 5 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на пет години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът ще бъде поправен или заменен по наш избор безплатно. Гаранцията приема, че дефектното устройство и разписката (касовата бележка) са представени в рамките на петгодишния гаранционен период и са обяснени писмено от какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например ножове) или повредите на чупливи части (например превключвател, предпазител от стружки). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.



## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 329790\_2001) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, оставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване



**България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: grizzly@lidl.bg

IAN 329790\_2001

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

## Гриззли Туулс ГмБХ & Ко.КГ

Щокштер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

\* Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предави рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114 .

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е бесплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понеса значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да

възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

# Inhalt

**Einleitung** ..... 41

**Bestimmungsgemäße Verwendung** ..... 41

**Allgemeine Beschreibung** ..... 42

  Lieferumfang ..... 42

  Funktionsbeschreibung ..... 42

  Übersicht ..... 42

**Technische Daten** ..... 43

**Sicherheitshinweise** ..... 43

  Symbole und Bildzeichen ..... 43

  Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge ..... 44

  Zusätzliche Sicherheitshinweise ..... 47

  Weiterführende Sicherheitshinweise für Stichsäge ..... 48

  Restrisiken ..... 48

**Montage** ..... 49

  Schutzhaube de-/montieren ..... 49

  Akku entnehmen/einsetzen ..... 49

  Ladezustand des Akkus prüfen ..... 49

  Akku aufladen ..... 49

  Sägeblatt montieren/wechseln ..... 50

  Parallelführung de-/montieren ..... 50

  Spanreißschutz entnehmen/anbringen ..... 50

**Bedienung** ..... 51

  Ein- und Ausschalten ..... 51

  Einstellen des Gehrungswinkels ..... 51

  Einstellen der Hubstärke ..... 51

  Externe Staubabsaugung anschließen ..... 52

  Staubblasfunktion ein-/ausschalten ..... 52

  Tauchschnitte ..... 52

  Arbeitshinweise ..... 52

**Reinigung und Wartung** ..... 53

  Reinigung ..... 53

  Wartung ..... 53

**Lagerung** ..... 53

**Entsorgung/Umweltschutz** ..... 53

**Ersatzteile/Zubehör** ..... 54

**Fehlersuche** ..... 55

**Garantie** ..... 56

**Reparatur-Service** ..... 57

**Service-Center** ..... 57

**Importeur** ..... 57

**Original-EG-Konformitätserklärung** ..... 60

**Explosionszeichnung** ..... 61

# Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

# Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist, bei fester Auflage, für gerade und kurvige Schnitte sowie Gehrungsschnitte bis 45° an kantigen Werkstücken aus Kunststoff, Holz und Leichtmetall geeignet. Das Gerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch in trockenen Räumen zugelassen. Beachten Sie die Hinweise zu Sägeblatttypen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen

wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 20 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

- Akku-Stichsäge
- Zubehör:
  - 2 Sägeblätter für Holz (T144DP)
  - 1 Sägeblatt für Metall (T118AF)
  - Adapter zur externen Staubabsaugung (bereits montiert)
  - Reduzierstück
  - Parallelführung
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Stichsäge verfügt über eine Pendelhubeinrichtung, ein Arbeitslicht und eine Parallelführung.

Die Rasten für Gehrungswinkel ermöglichen ein genaues Arbeiten.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Drehrad                              |
|          | 2 Ein-/Ausschalter                     |
|          | 3 Griff                                |
|          | 4 Pendelhubschalter                    |
|          | 5 Bodenplatte                          |
|          | 6 Führungsrolle                        |
|          | 7 Spannfutter                          |
|          | 8 Einschuböffnung                      |
|          | 9 Feststellschraube                    |
|          | 10 Schutzbügel                         |
|          | 11 Schutzhaube                         |
|          | 12 Sägeblatt Metall                    |
|          | 13 Sägeblätter Holz                    |
|          | 14 Spanreißschutz                      |
|          | 15 Adapter zur externen Staubabsaugung |
|          | 16 Entriegelungstaste Akku             |
|          | 17 Akku                                |
|          | 18 Parallelführung                     |
|          | 19 Ladezustandsanzeige                 |
|          | 20 Ladegerät                           |
|          | 21 Aufbewahrungskoffer                 |
|          | 22 Reduzierstück                       |



23 Hebel



24 Schalter

## Technische Daten

### Akku-Stichsäge ..... PSSPA 20-Li A1

Nenneingangsspannung U.....	20 V==
Leerlaufdrehzahl $n_0$ .....	0 - 3800 min <sup>-1</sup>
Sägehub.....	26 mm
Schnitttiefe	
in Holz.....	max. 135 mm
in Nichteisenmetall.....	max. 20 mm
in Stahl (weich).....	max. 10 mm
Gewicht (ohne Akku).....	ca. 1,5 kg
Schalldruckpegel	
( $L_{PA}$ ).....	74,3 dB(A), $K_{PA} = 3$ dB
Schallleistungspegel	
( $L_{WA}$ ).....	85,3 dB(A), $K_{WA} = 3$ dB
Vibration ( $a_h$ ).....	4,02 m/s <sup>2</sup> ; $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Temperatur.....	max. 50 °C
Ladevorgang.....	4 - 40 °C
Betrieb.....	-20 - 50 °C
Lagerung.....	0 - 45 °C

 **Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Dieses Gerät kann ausschließlich mit folgenden Akkus betrieben werden: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Dieses Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSL G 20 A1.

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



**Warnung:** Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Betriebsanleitung lesen.



Warnung vor heißer Oberfläche  
Es besteht Verbrennungsgefahr!



Staubblasfunktion



Einstellung Pendelhub



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Symbole in der Betriebsanleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Tragen Sie schnittsichere Handschuhe.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

**a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unord-

nung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung**

**fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeab-**

**sichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem**

**Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funk-**

**tionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele

Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

#### 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzun-

gen und Brandgefahr führen.

- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Elektrowerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und könnte zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit einer Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.



**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Be-**

**triebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## **Weiterführende Sicherheitshinweise für Stichsäge**

- Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
  - Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
  - Achten Sie darauf, dass die Fußplatte beim Sägen sicher aufliegt. Ein verankertes Sägeblatt kann brechen oder zum Rückschlag führen.
  - Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist. So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
  - Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter. Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen, den Schnitt negativ beeinflussen oder einen Rückschlag verursachen.
  - Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab. Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
  - Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
  - Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen. Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.

## **Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.**



**Ladezustand des Akkus prüfen**

## Montage



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.**



**Schutzhaube de-/montieren**

### Schutzhaube montieren

1. Drücken Sie die beiden Halterungen der Schutzhaube (11) in die Aussparungen am Gerätegehäuse. Die Schutzhaube (11) rastet ein.



Sie können die montierte Schutzhaube (11) um 90° nach oben klappen.

### Schutzhaube demontieren

2. Drücken Sie die beiden Halterungen der Schutzhaube (11) leicht auseinander.
3. Ziehen Sie die Schutzhaube (11) nach vorne ab.



**Akku entnehmen/einsetzen**

1. Zum Herausnehmen des Akkus (17) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (16) am Akku und ziehen den Akku (17) heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (17) schieben Sie den Akku (17) entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

Die Ladezustandsanzeige (19) signalisiert den Ladezustand des Akkus (17) durch Aufleuchten der entsprechenden LED(s). Drücken Sie hierfür die Softtaste neben der Ladezustandsanzeige (19).

**3 LEDs leuchten (rot, orange und grün):**  
Akku geladen

**2 LEDs leuchten (rot und orange):**  
Akku teilweise geladen

**1 LED leuchtet (rot):**  
Akku muss geladen werden



**Akku aufladen**



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

Ladezeit (Min.)	PLG 20 A1	PLG 20 A3 PDSLIG 20 A1
PAP 20 A1	60	30
PAP 20 A2	75	30
PAP 20 A3	90	60

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (17) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (17) in den Ladeschacht des Ladegerätes (20).
3. Schließen Sie das Ladegerät (20) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (20) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (17) aus dem Ladegerät (20).

## C Sägeblatt montieren/ wechseln



Tragen Sie beim Anbringen des Sägeblatts Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr beim Berühren des Sägeblattes.



**Es können nur Sägeblätter mit einer T-Schaft-Aufnahme (Einnockenschaft) wie die mitgelieferten Sägeblätter (12/13) verwendet werden.**

### Sägeblatt montieren

Achten Sie darauf, dass der Sägeblatthalter frei von Splintern oder anderen Materialrückständen ist.

1. Drehen Sie das Spannfutter (7) so weit wie möglich nach vorne und halten Sie es in dieser Position fest.
2. Setzen Sie das Sägeblatt (12/13) in das Spannfutter (7) ein. Achten Sie beim Einsetzen des Sägeblattes (12/13) darauf, dass der Sägeblatt Rücken in der Rille der Führungsrolle (6) liegt. Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt (12/13) korrekt befestigt ist und die Zähne in die Schnittrichtung zeigen.
4. Lassen Sie das Spannfutter (7) los.



Achten Sie darauf, dass Sie immer das richtige Sägeblatt für das jeweilige Material verwenden.

### Sägeblatt demontieren

1. Halten Sie das Sägeblatt (12/13) fest.
2. Drehen Sie das Spannfutter (7) so weit wie möglich nach vorne und halten Sie es in dieser Position fest.

3. Nehmen Sie das Sägeblatt (12/13) aus dem Spannfutter (7).
4. Lassen Sie das Spannfutter (7) los.



## D Parallelführung de- montieren



Die Parallelführung kann an beiden Seiten des Gerätes montiert werden.

Verwenden Sie zum Ablesen der Skala, je nach Montage die Markierung rechts oder links an der Bodenplatte (siehe Detailbild).

### Parallelführung montieren

1. Lockern Sie ggf. die Feststellschrauben (9).
2. Schieben Sie die Parallelführung (18) durch die Einschuböffnungen (8).
3. Ziehen Sie die Feststellschrauben (9) wieder fest.

### Parallelführung demontieren

1. Lockern Sie die Feststellschrauben (9).
2. Ziehen Sie die Parallelführung (18) aus den Einschuböffnungen (8) heraus.



## A Spanreißschutz entnehmen/anbringen

### Spanreißschutz entnehmen

1. Drücken Sie den Spanreißschutz (14) aus der Aussparung in der Bodenplatte (5).

### Spanreißschutz anbringen

2. Drücken Sie den Spanreißschutz (14) in die Aussparung in der Bodenplatte (5).

## Bedienung



**Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.**



**Achten Sie darauf, dass die Umgebungstemperatur während dem Arbeiten 50 °C nicht überschreitet und -20 °C nicht unterschreitet.**

### A Ein- und Ausschalten

Die gewünschte Geschwindigkeit kann über das Drehrad (1) am Gerätekopf in 7 Stufen geregelt werden.

- 1: niedrigste Geschwindigkeit
- 6: höchste Geschwindigkeit
- A: automatisch ansteigende Geschwindigkeit, je nach Belastung.

Kurz bevor das Gerät anläuft beginnen die beiden LED-Arbeitslichter zu leuchten. Die LED-Arbeitslichter leuchten noch 10 Sekunden nachdem Sie den Ein-/Ausschalter (2) losgelassen haben.

1. Stellen Sie sicher, dass der Akku (17) eingesetzt ist.  
**Einschalten:**
2. Drücken Sie auf die **0** auf dem Ein-/Ausschalter (2).
3. Schieben Sie Ein-/Ausschalter (2) mit gedrückter **0** nach vorne.
4. Rasten Sie den Ein-/Ausschalter (2) ein, indem Sie den Ein-/Ausschalter mit der **I** Richtung Gerät kippen.

#### Ausschalten:

5. Um das Gerät auszuschalten, tippen Sie auf die **0** des Ein-/Ausschalters (2).

### E Einstellen des Gehrungswinkels

1. Öffnen Sie den Hebel (23).
2. Drücken Sie die Bodenplatte (5) leicht nach vorne.
3. Stellen Sie die Bodenplatte auf die gewünschte Position ein (-45° bis 45°). Es sind insgesamt 5 Stufen einstellbar (-45°, -22,5°, 0°, 22,5° und 45°). Die Bodenplatte muss leicht nach hinten gezogen werden und dabei in eine Raststufe greifen.
4. Schließen Sie den Hebel (23) wieder, um die Position zu fixieren.



Der maximale Gehrungswinkel lässt sich beidseitig nur einstellen, wenn die Schutzhaube (A 11) demonstrier ist (siehe „Schutzhaube demontieren“).

### A Einstellen der Hubstärke

Mit dem Pendelhubschalter (4) können Sie die Pendelbewegung des Sägeblattes einstellen. Für den Pendelhubschalter (4) gibt es 4 Positionen:

- 0 - Kein Hub: z. B. für Nichteisenmetall
- 1 - Geringer Hub: für weiches Material, z. B. für Kunststoffrohre
- 2 - Mittlerer Hub: z. B. für Kurvenschnitte in dünnem Holz
- 3 - Starker Hub: z. B. für dickes Holz

Die optimale Hubstärke kann durch praktischen Versuch ermittelt werden, wobei folgende Empfehlungen gelten:

- Feine und saubere Schnittkanten erzielen Sie mit geringer oder keiner Pendelbewegung (Stufe 1 oder 0).

- Für dünnes Material, hartes Material (z. B. Aluminium) und für den Kurvenschnitt ebenfalls Stufe 0 verwenden.

**i** Mit aktiviertem Pendelhub erzielen Sie einen zunehmend schnelleren Arbeitsfortschritt.

## **F Externe Staubabsaugung anschließen**


### **Externe Staubabsaugung anschließen:**

1. Schieben Sie den Adapter zur externen Staubabsaugung (15) bis zum Anschlag in die Schiene zwischen Gerät und Bodenplatte (5).
2. Schließen Sie eine zugelassene Staubabsaugung (nicht im Lieferumfang enthalten) an den Adapter zur externen Staubabsaugung an.
3. Passt die externe Staubabsaugung nicht, verwenden Sie gegebenenfalls zusätzlich das Reduzierstück (22).

### **Externe Staubabsaugung abnehmen:**

1. Ziehen Sie den Saugschlauch vom Adapter zur externen Staubabsaugung (15) ab.
2. Ziehen Sie den Adapter zur externen Staubabsaugung (15) ab.

## **G Staubblasfunktion ein-/ausschalten**

1. Zum Einschalten der Staubblasfunktion schieben Sie den Schalter (24) für die Staubblasfunktion auf Position .
2. Zum Ausschalten schieben Sie den Schalter für Staubblasfunktion (24) nach vorne.

## **H Tauchschnitte**

Tauchschnitte dürfen nur in weiche Materialien wie Holz, Porenbeton, Gipskarton usw. gemacht werden. Dies erfordert jedoch eine gewisse Übung und ist nur mit kurzen Sägeblättern möglich. Tauchschnitte sind nur erlaubt, wenn der Gehrungswinkel 0° beträgt.

1. Setzen Sie die Vorderkante der Bodenplatte auf die Werkstückoberfläche.
2. Schalten Sie die Säge ein.
3. Sägen Sie langsam in einem Winkel in das Werkstück hinein, bringen Sie die Säge dann in eine vertikale Position.
4. Sägen Sie weiter entlang der Schnittlinie.
5. Schalten Sie die Säge aus und heben Sie sie nach Abschluss der Arbeit vom Werkstück ab.

## **Arbeitshinweise**

- Spannen Sie das Werkstück ein. Verwenden Sie für kleine Werkstücke eine Spannvorrichtung.
- Zeichnen Sie eine Linie, um die Richtung vorzugeben, in der das Sägeblatt geführt wird.
- Halten Sie das Gerät sicher am Griff fest.
- Stellen Sie die Sägeschwindigkeit ein.
- Stellen Sie den Gehrungswinkel ein.
- Stellen Sie die Pendelhubposition ein.
- Schalten Sie das Gerät ein.
- Warten Sie, bis das Gerät seine volle Geschwindigkeit erreicht hat.
- Setzen Sie die Bodenplatte (5) auf das Werkstück.
- Bewegen Sie das Gerät langsam die vorgezeichnete Linie entlang, wobei Sie die Bodenplatte fest gegen das Werkstück drücken.

- Üben Sie nicht zu viel Druck auf das Gerät aus. Lassen Sie das Gerät die Arbeit verrichten.
- Bevor Sie das Gerät ablegen, schalten Sie es aus und warten Sie, bis es vollkommen zum Stillstand gekommen ist.

## Reinigung und Wartung



**Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.**



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

### Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Lagern Sie die Geräte und Zubehörteile stets:
  - trocken,
  - sauber,
  - staubgeschützt,
  - außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Entsorgungshinweise zu Ihrem Akku finden Sie in der Anleitung Ihres Akkus.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 57).

Position	Bezeichnung	Bestell-Nr.
11	Schutzhaube	91105890
12	Metall-Sägeblatt	13800408
13	Holz-Sägeblatt	13800407
14	Spanreißschutz	91105889
15 22	Adapter zur externen Staubabsaugung + Reduzierstück	91105887
18	Parallelführung	91105888

## A Fehlersuche



Entnehmen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Akku.  
Gefahr durch elektrischen Schlag!

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht.	Akku (17) nicht eingesetzt	Akku (17) einsetzen (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“)
	Akku (17) entladen	Akku (17) laden (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten)
	Ein-/Ausschalter (2) ist defekt.	Reparatur muss vom Kundendienst ausgeführt werden.
	Der Motor ist defekt.	
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt	Reparatur muss vom Kundendienst ausgeführt werden.
	Ein-/Ausschalter (2) ist defekt.	
Geringe Sägeleistung	Sägeblatt (12/13) für das zu bearbeitende Werkstück ungeeignet	Geeignetes Sägeblatt (12/13) einsetzen
	Sägeblatt (12/13) stumpf	Neues Sägeblatt (12/13) einsetzen
	Falsche Sägegeschwindigkeit	Sägegeschwindigkeit anpassen
	Geringe Akkuleistung	Akku (17) aufladen (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten)
Sägeblatt wird schnell stumpf.	Sägeblatt (12/13) für das zu bearbeitende Werkstück ungeeignet	Geeignetes Sägeblatt (12/13) einsetzen
	Zu viel Druck angewandt	Druck verringern
	Sägegeschwindigkeit zu hoch	Sägegeschwindigkeit verringern

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Sägeblätter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter, Spanreißschutz).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 329790\_2001) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht, eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 329790\_2001**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 329790\_2001**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 329790\_2001**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
www.grizzly-service.eu



## Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че  
**Акумулаторен прободен трион**  
**серия PSSPA 20-Li A1**

Сериен номер  
202009000001 - 202009063200

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-11:2016 • EN 62471:2008**  
**EN 55014-1: 2017 • EN 55014-2: 2015 • EN IEC 63000:2018**

Декларация за съответствие се носи от производителя:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
01.11.2020

Christian Frank  
Пълномощник за документацията

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничение-то на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Ferăstrău pendular cu acumulator**  
**viiseria PSSPA 20-Li A1**  
numărul serial  
202009000001 - 202009063200

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-11:2016 • EN 62471:2008**  
**EN 55014-1: 2017 • EN 55014-2: 2015 • EN IEC 63000:2018**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
01.11.2020

Christian Frank  
Persoană autorizată cu elaborarea  
documentației

*\* Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

**Akku-Stichsäge**

**Modell: PSSPA 20-Li A1**

Seriennummer

202009000001 - 202009063200

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-11:2016 • EN 62471:2008  
EN 55014-1: 2017 • EN 55014-2: 2015 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

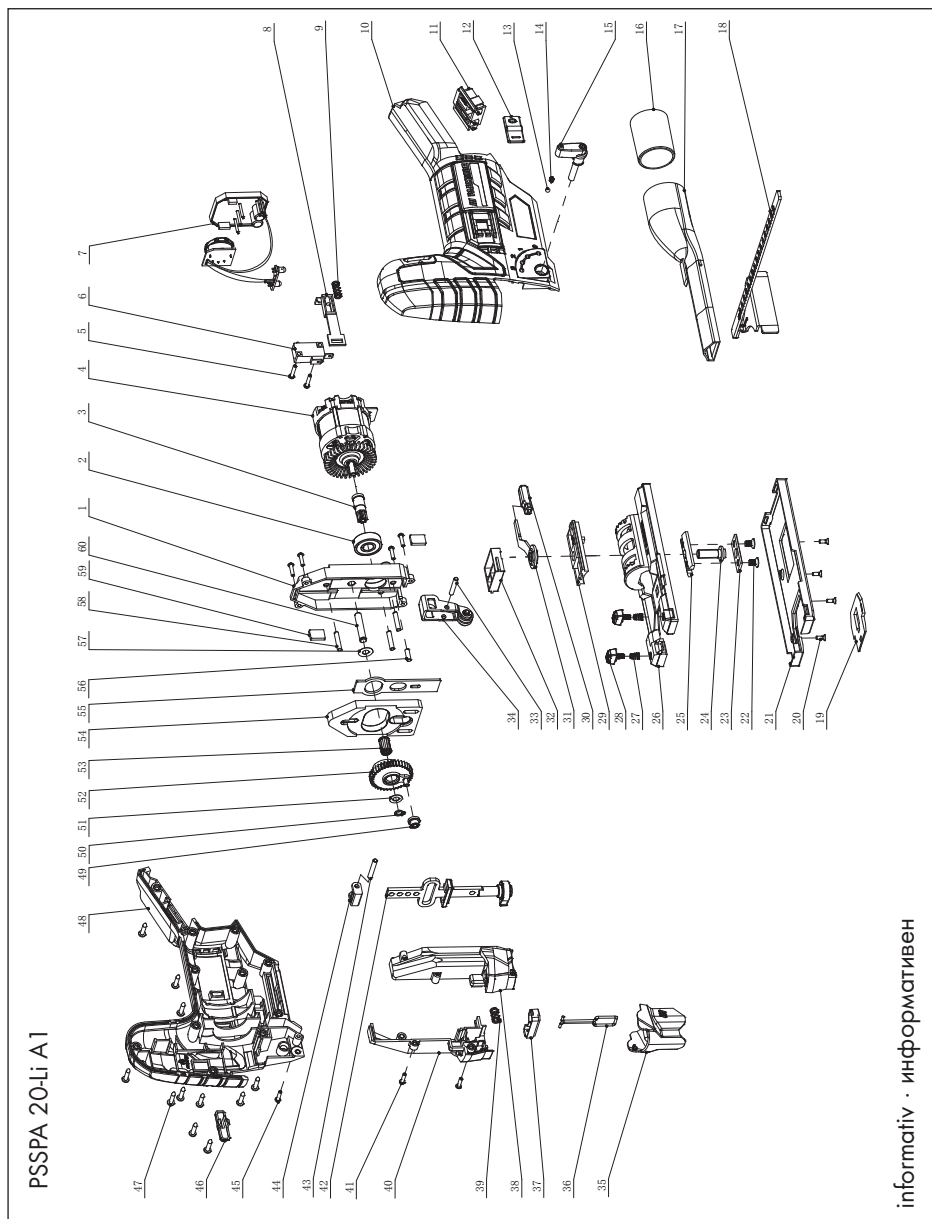


Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
01.11.2020

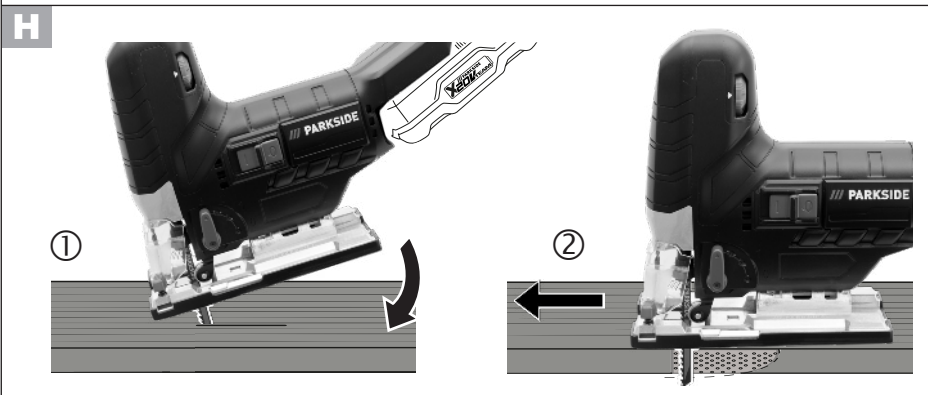
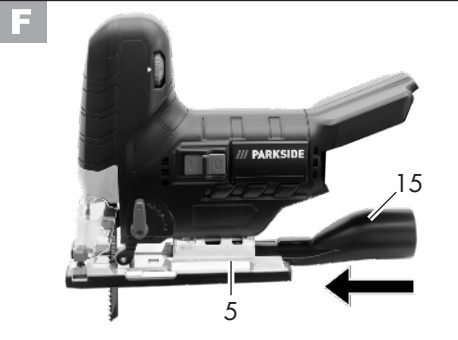
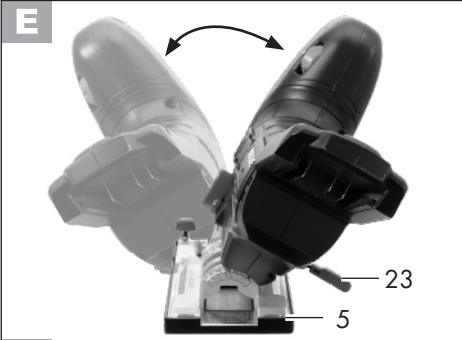
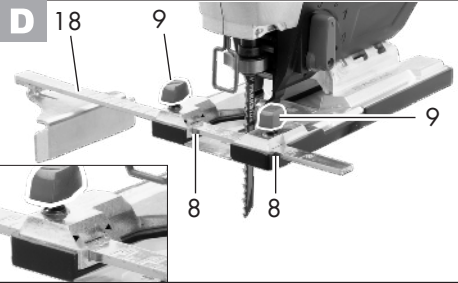
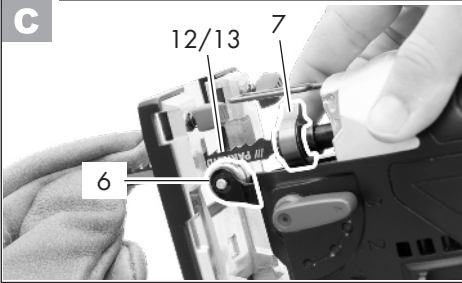
Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

# Schemă de explozie • Чертеж в перспектива Explosionszeichnung



20200924\_rev02\_sh





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност  
на информацията · Stand der Informationen:  
09/2020  
Ident.-No.: 72036726092020-RO/BG

---



IAN 329790\_2001

